

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*



Joel: Wake Up, Aotearoa!

乔珥：醒来吧，新西兰！

In this creative, **first-person narrative** sermon, the prophet Joel steps into modern-day Auckland to deliver an ancient but urgent message: **wake up and return to God with all your heart**. Joel begins with a crisis, a locust invasion, that symbolises seasons of loss in our lives. But the heart of his message isn't doom; it's **hope**. The Day of the Lord is near. God is present, active, and calling His people back. True repentance isn't about dramatic gestures; it's about a changed heart. And God promises restoration, not just for a select few, but for *everyone*. Young, old, men, women, farmers and students. His Spirit is for all.

Joel's voice still speaks: **God isn't finished with Aotearoa. Or with you.**

在这篇具有创意的第一人称叙述布道中，先知乔珥走进了现代奥克兰，传递一个古老却迫切的信息：醒来吧，全心归向上帝。乔珥以一场危机开场——蝗虫灾害，这象征着我们生命中经历的失落时刻。但他信息的核心并不是绝望，而是盼望。“耶和华的日子”近了。上帝在其中，正在动工，呼唤祂的子民归回。真正的悔改并不在于外在的戏剧性举动，而在于内心的转变。而上帝应许的复兴，不只是给少数人，而是给所有人——年轻的、年老的、男人、女人、农夫和学生。祂的灵是为众人的。乔珥的声音仍然回响着：上帝还没有放弃奥特亚罗瓦，也没有放弃你。

Section 1: Welcome & Introduction

第一部分：欢迎与介绍

Shlum mishpacha ... that's Hebrew for, 'Hi family.'

Shlum mishpacha…… 这是希伯来语，意思是：“嗨，家人们。”

Kia ora, whānau ... that's Māori for, Hi family.'

Kia ora, whānau…… 这是毛利语，意思也是：“嗨，家人们。”

I'm Joel. Prophet. Son of Pethuel. Not that you would know him – he's only mentioned once in the Bible and then disappears faster than a free coffee in a café, but his name means something like *“the mouthpiece of God”* so I have some DNA that gives me credibility for being someone who speaks on behalf of God, even though I'm one of the lesser-known prophets.

我是乔珥，先知，彼土珥的儿子。你们大概不太知道他——圣经里只提过他一次，然后就像咖啡馆里免费的咖啡那样转瞬即逝。但他的名字意思是“上帝的口”，所以我在血脉里也算继承了一些代言上帝的资质。虽然我不算是什么大牌先知，但也有点来头。

Now, I know what you're thinking, *“What's a dusty prophet doing wandering into the 21st-century?”*

Trust me, I'm asking the same thing; these shirts and jackets are definitely a new style!

You'll read my words in the book of your Bible called ... Joel. That's me. I'm one of the 12 minor prophets. In your Bibles all twelve of them are in separate books, but in the Hebrew Bible, all of us from Hosea to Malachi are just one book. Called, The Twelve. This means that when folks read the words of what we all said in the Hebrew bible, they read it in just one session. We're not so minor then! I guess you modern people like short reads.

我知道你们可能会想：“一个满身尘土的古代先知，跑来 21 世纪干嘛？”说实话，我也在问自己同样的问题……这些衬衫和外套的款式真是新鲜啊！你们在圣经中看到以我名字命名的书——《约珥书》，那就是我写的。我是十二小先知之一。在你们的圣经里，我们十二人的话语被分成了十二卷书，但在希伯来圣经里，我们从何西阿到玛拉基被合成一本书，叫《十二书》。所以，希伯来人一口气就会读完我们全部人的话语。这样看，我们也不小了！我猜现代人更喜欢短小精悍的内容吧。

My book is quite short because I didn't spend much time talking about things that some of my contemporaries talked about. But FYI, I lived during the time of Ezra & Nehemiah, and I quote Isaiah, Amos, Zephaniah, Nahum, Obadiah, Ezekiel, and Malachi, as well as the book of Exodus. If you read all these books at once, you'd see how everything rolls together in God's big picture, but I've heard that someone added chapters and verses to your scrolls. Weird to me, because it should be one big story.

我的书虽然篇幅短，但我没有花太多时间去谈论其他一些先知热衷的话题。顺便提一句，我生活在以斯拉和尼希米的时代，也引用过以赛亚、阿摩司、西番雅、那鸿、俄巴底亚、以西结、玛拉基，还有出埃及记。如果你一次性读完这些书，你就能看到上帝整个宏伟计划是如何铺展开来的。不过我听说你们后来给经文加了章节和节号？对我来说有点奇怪，因为那应该是一个完整的故事。

After all these years, I'm here, with you, because I don't think God has stopped speaking. What I said back in the good old days, still has relevance. To you.

这么多年过去了，我站在这里，是因为我相信上帝还在说话。我当年说的话，今天依然与你们有关。

Section 2: The Swarm (Locust Crisis)

第二部分：蝗虫灾难

My message started with a crisis. A natural disaster. Not a cyclone or a flood, or an earthquake – you kiwis have had your fair share of those.

我的信息，是在危机中开始的。一场自然灾害。但不是飓风、不是洪水，也不是地震——你们新西兰人这些年已经经历过太多这些了。

This was an *invasion*.

Not an invasion by an unwieldy army.

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

Not an invasion of notifications.

An invasion of ... **locusts**.

Billions of them. Swarming like Auckland traffic on a long weekend.

They came like a freight train and stripped everything bare - crops, vines, trees, the economy, joy.
Gone.

It was like waking up to find your KiwiSaver and your Airpoints ... *all vanished in a single day*.

这是一场入侵。

不是那种混乱军队的入侵。

也不是手机通知轰炸的入侵。

而是……蝗虫的入侵。

数以十亿计的蝗虫，像长周末的奥克兰车流一样铺天盖地而来。

它们像一列狂奔的货运列车，将一切吞噬殆尽——农作物、葡萄藤、树木、经济，连喜乐都一扫而空。

就像一觉醒来，发现你的退休金账户和飞行积分……全都在一天之内蒸发了。

People were stunned.

“What just happened?” “Where’s God in this mess?” “When can we get back to normal?”

人们都懵了。

“这到底发生了什么？”“上帝在哪儿？”“我们什么时候才能恢复正常？”

But God didn’t want normal.

He wanted a wake-up.

但上帝并不想让人们回到“正常”。

祂要的是——一次觉醒。

Section 3: Wake Up (Spiritual Numbness)

第三部分：醒来吧（属灵的麻木）

And that was my job. To wake them up.

那正是我的使命——唤醒他们。

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

“Wake up, you drunkards and weep!” (You can read that in Chapter 1 Verse 5).

“酒醉的人哪，要清醒，要哀哭！”（你们可以在第一章第五节读到）

I wasn't just talking about wine; they hadn't spent too long at the vineyards on Waiheke Island.

I was talking about people who'd gone *numb*.

Numb with **distractions**.

Numb with **comfort**.

Numb with doomscrolling endlessly through whatever Babylon's version of Facebook was.

我可不只是针对喝酒的——他们又不是刚从怀赫科岛的酒庄回来。

我说的是那些心灵麻木的人。

被各种分心的事物麻木了，

被安逸的生活麻木了，

被社交媒体无休止的“刷刷刷”麻木了（巴比伦版的 Facebook，大概吧）。

They were sleepwalking through life, too comfortable with the things that made them comfortable to notice that God wanted their attention. He wanted them. With Him. He wanted them to see His kingdom so that they would be kingdom thinkers, seeing the world through His eyes.

I don't think you'd be like that, today, given that the Book of Twelve is still a best seller in a compilation with the other 54 books. You're awake, right?!

他们像在梦游，沉浸在让自己感到舒服的环境中，完全没有意识到上帝在呼唤他们的注意。

上帝要的是他们的人——他们的心与祂同在。

祂希望他们能看见祂的国度，从祂的视角来看待世界，成为天国的思考者。

我猜你们今天大概不会这样吧，毕竟《十二书》在你们合订的那本畅销书里，还名列前茅。

你们是醒着的，对吧？！

But I guess I'm here because there might be an element of comfort in your lives.

但我猜我之所以被差来，可能是因为……你们的生活中，还有一些“舒适区”。

In your hearts.

In your bank accounts.

你们的内心，

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

你们的账户余额……

You might sing about God being your healer, your portion, your everything, but on Monday, without even realising it, you've come to trust your job or the Reserve Bank more than God's provision.

I didn't speak about specific comforts and pleasures, because as I mentioned, my contemporaries did, and they talk about similar comforts that people have sought since time immortal.

So, I blew the trumpet.

你们在周日唱着“上帝是我的医治、我的产业、我的一切”，

但到了周一，也许没有察觉，

你们早已更信赖自己的工作，或者储备银行，而不是上帝的供应。

我没有讲太多具体的安逸和享乐——因为正如我之前说的，我的同时代人们已经说了。他们讲的，其实也是人类从古至今一直追求的安逸。

于是，我吹响了号角。

You can read about that in Chapter 2 Verse 1, ***“Sound the alarm on my holy hill! Let all who live in the land tremble, for the day of the Lord is coming!”***

你可以在第二章第一节读到：**“要在锡安吹角，在我圣山吹出大声；国中的居民都要发颤，因为耶和華的日子将到。”**

Section 4: The Day of the Lord (God Acts)

第四部分：耶和華的日子（神的作为）

The Day of Lord. A day that has come because God is with us, but also a day to come, where all of us will have to answer for the choices we make. The Day of the Lord is here and is coming! It's not just some apocalyptic scare tactic.

“耶和華的日子”——是因为神与我们同在而临到的日子，也是将来每一个人都要为自己选择负责的那一天。“耶和華的日子”既是“现在”，也是“将来”！这并不是某种世界末日的吓人手段。

It's God saying, *“I'm involved. I'm here. Pay attention.”*

而是上帝在说：“我在其中。我正在行动。请注意。”

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

In my time, the Day of the Lord was both a wake-up call and a promise. I say in Chapter 2 Verse 31, ***“The sun will turn to darkness...”*** and in Chapter 3 Verse 16, ***“The Lord will roar from Zion...”*** It’s a day when God steps in to set things right, sometimes in history, and ultimately in eternity.

在我那个时代，“耶和华的日子”既是一个警钟，也是一个应许。我在第二章三十一节写道：“日头要变为黑暗……”

在第三章十六节：“耶和华必从锡安吼叫……”

这是神介入设立公义的时刻，有时是在历史中发生，有时是在永恒中成就。

Sounds intense, right?

It is.

Because it means God isn’t passive.

He’s not on sabbatical.

He’s not hiding in a back up north.

He’s present. Active. Ready to move.

God gave a warning, through me, in Chapter 2 Verse 11 I declared, ***“The Day of the Lord. It’s dreadful, who can endure it?”***

And that means we’ve got a decision to make.

听起来很震撼，对吧？

的确如此。

因为这意味着神不是袖手旁观。

祂不是在度假，也没有藏在北地某个海边的别墅。

祂是现在进行式，活跃在我们中间，准备行动。

神借着发出警告，在第二章十一节我宣告：“耶和华的日子大而可畏，谁能当得起呢？”

这意味着我们必须做出选择。

Section 5: Return With All Your Heart (Repentance)

第五部分：你们要尽心归向耶和华（悔改）

The decision we must make is based on whether we choose to follow the same things that God said to my people as He's saying all these years later.

这个选择，是建立在神对我那一代人所说的话上——而祂今天仍然在对你们说。

If you read Chapter 2 Verses 12 & 13a, you'd see that God says, ***"Return to me with all your heart, with fasting and weeping and mourning... Rend your heart and not your garments. Return to the Lord your God, for he is gracious and compassionate, slow to anger and abounding in love."***

Someone should write a song with those words!

如果你读第二章十二和十三节上半节，你会看到神说：“你们应当禁食、哭泣、悲哀，一心归向我……你们要撕裂心肠，不是衣服。要归向耶和华你们的神，因为他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱。”——有人该拿这句话写首歌！

And then I continued (Joel 2:13b – 14), ***"He relents from sending calamity. Who knows? He may turn and have pity and leave behind a blessing."***

我接着写道 (2:13b-14)：“他不轻易降灾，或者他转意后悔，留下祝福也未可知。”

This is what made me different from other prophets.

这也许是我与其他先知最大的不同。

While some shouted judgment, I whispered mercy. Back then, when people repented, they'd tear their clothes - literally rip them. A dramatic outward show: *"Look, everyone! I'm really sorry!"* But God says, *"Don't tear your shirt. Tear your heart."* Because true repentance isn't about a show. It's not for an Instagram story. It's about a genuine change of heart.

当别人高声喊审判的时候，我低声讲怜悯。

在那时候，悔改常常意味着撕裂外袍，一种很有戏剧性的举动：“大家看，我真的很悔改！”但神说：“不要撕你的衣服，撕你的心。”因为真正的悔改不是演给别人看的。不是为了发在 Instagram 上的限时动态。它是内心真正的转变。

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

Let's be real for a moment. New Zealanders are mostly a private people. You keep things quiet. You don't want to make a fuss. What garment do you keep putting on to cover the ache in your soul? But God says, *"Don't bottle it. Bring it. Bring the real you. That hidden sin you've been too ashamed to name ... name it. That apathy that's dulled your spirit ... bring life to it. That bitterness you've buried deep under busy schedules and polite smiles ... get rid of it."*

我们来真实一点说吧。新西兰人多数都比较内敛。你们习惯把事情埋在心里，不愿惹麻烦。

那你心中一直穿着的“衣袍”是什么？你用来遮盖灵魂深处的伤口的，是哪一件呢？

但神说：“不要再压抑了，把真实的你带到我面前。那你羞于启齿的隐藏罪……说出来吧。那让你灵里沉睡的冷漠……让它苏醒吧。你掩藏在日程安排和礼貌微笑背后的苦毒……赶走它。”

God wants *“that”* heart.

Not the filtered version. Not the tidy one. The real one.

Because He's not a figure waiting to catch you out, He's your Father ... slow to anger, rich in love, ready to restore.

神要的，是“那颗”心。

不是修过图的版本，也不是整理干净的那一面，而是真实的你。

因为祂不是一个等待抓你错处的审判官，祂是你的父亲……不轻易发怒，满有慈爱，预备恢复你。

God says that if you return to Him, you won't find condemnation; you'll find **compassion**.

You won't find a wagging finger; you'll find **open arms**.

神说：如果你归向祂，你不会遇见定罪，而会遇见怜悯。

你不会遇见指责的手指，而会遇见张开的怀抱。

Of course, this call to return to God found its fullest shape in Jesus, the one who bore the locust years on the cross so we could be restored.

当然，这个归向神的呼召，最终在耶稣身上达到了巅峰——祂为我们的“蝗虫年”死在十字架上，使我们可以得着复兴。

Section 6: God's Big Plan: Everyone Gets In (The Spirit for All)

第六部分：神宏伟的计划：人人都能参与（圣灵为万民而降）

And then God drops this bombshell promise that you can read in Chapter 2 Verse 28, *“And afterward, I will pour out my Spirit on all people...”* Did you see that ... **all people**.

然后，神释放了一个惊天的应许，你可以在第二章二十八节读到：“以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的……”你看见了吗？凡有血气的！

In my day, that was outrageous. Madness. Radical. In my day God's Spirit was for prophets, kings, the temple elite, but **not** for your average olive farmer or fishmonger. God flips the system, and even more He goes on, *“Your sons and daughters will prophesy. Your old men and women will dream dreams. Your young men and women will see visions. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days.”*

在我那个时代，这句话简直是疯了。太激进了。

当时，神的灵只降临在先知、君王和圣殿精英身上，不会降在一般种橄榄树的农夫或卖鱼的小贩身上。但神打破了旧有制度。甚至还接着说：“你们的儿女要说预言；你们的老年人要做异梦；少年人要见异象。那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女。”

This promise didn't come cheap. Jesus bore the judgment. So that mercy could pour freely. 这个应许不是廉价的。耶稣承担了审判，使得怜悯可以自由倾倒。

That means that even the retired among you who think your best days are behind you - God says, *“I'm not done with you. Dream again.”* That means your teenage daughter, who's glued to her phone, might be the one to speak God's word into her generation. That means your rangatahi/children don't have to wait until they're 40 to be used by God. They have vision now, and God wants to pour petrol on that fire.

这意味着，哪怕是那些觉得人生巅峰已经过去的退休人士——神说：“我还没完事。重新做梦吧。”这意味着你那个总是盯着手机的青少年女儿——她也可能是向她那一代人传达神话语的声音。这意味着你的孩子们，不需要等到四十岁才能被神使用。他们现在就有异象，神想为他们的火焰添柴加油！

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

- It means God wants to speak through your students.
- It means God wants to speak to the cleaner in Glenfield.
- It means God wants to speak to the mum in Mairangi Bay.
- It means God wants to speak to the tradie on the North Shore who's never prayed out loud but feels the Spirit tugging.
- 这意味着神想借着学生说话。
- 这意味着神想对格兰菲尔德的清洁工说话。
- 这意味着神想对梅朗吉湾的全职妈妈说话。
- 这意味着神想对北岸那个从没有在公共场合祷告过、但最近开始感受到圣灵触动的电工说话。

Everyone.

所有人。

No rank. No title. No waiting list.

没有等级。没有头衔。没有等待名单。

God's dream is a Spirit-filled people: awake, alert, and alive.

People who don't just attend church, but who *are* the church.

神的梦想是：一群被圣灵充满的子民——

不是只是“去”教会的人，而是**“成为”教会**的人。

This promise came to life at Pentecost.

And it's still alive today.

这个应许在五旬节那天活了起来。

直到今天，它依然活着。

And I reckon Auckland, right now, needs some Spirit-filled visionaries.

Not more cynics. Not more critics.

But dreamers. Prayers. Prophets.

而我相信，奥克兰现在，急需一些被圣灵充满的异象者。

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

不是更多愤世嫉俗者。不是更多批评家。
而是做梦的人、祷告的人、先知般的人。

God's Spirit isn't reserved for churches or pastors.

He's pouring it out in classrooms in Browns Bay, on construction sites in Birkenhead, and in lounge rooms across Aotearoa.

神的灵不是只留在讲台上、牧师中间。

祂正在布朗斯湾的教室中浇灌，在伯肯黑德的工地上浇灌，在奥特亚罗瓦的客厅中浇灌

So, don't count yourself out.

You're not too young.

You're not too old.

You're not too broken.

You don't need a microphone, a title, or a platform.

所以，不要把自己排除在外。

你不算太年轻，

也不算太年老，

你也不是太破碎了。

你不需要麦克风，不需要头衔，也不需要平台。

You just need a willing heart. And God will do the rest.

你只需要一颗愿意的心。其余的，神会亲自成就。

Section 7. What's Your Locust? (Personal Reflection)

第七部分：你的蝗虫是什么？（个人反思）

So, let me ask you this:

What's been stripped from your life recently?

Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.

Maybe it's not crops and vineyards.

Maybe it's *clarity*.

Maybe it's *peace*.

Maybe it's your *marriage* or a *family relationship*

Maybe it's your *confidence*.

Or your own sense of *God's presence*.

Maybe you feel like there's not much left but stumps and silence.

那么，现在让我问你一个问题：

最近，你生命中有什么被剥夺了？

也许不是农作物和葡萄园。

也许，是你的清晰感。

也许，是你的平安。

也许，是你的婚姻，或某段家庭关系。

也许，是你的自信。

也许，是你对神同在的感知。

也许你觉得，自己现在只剩下一片枯萎、沉寂的树桩。

But friend, locusts don't get the final word.

God does. He says in Chapter 2 Verse 25, ***"I will repay you for the years the locusts have eaten."***

He's not just the God of second chances,

He's the God who brings beauty out of desolation.

但，亲爱的，蝗虫并不能说最后一句话。

上帝才能说最后一句话。

祂在第二章第二十五节说：***"我打发到你们中间的大军，就是蝗虫、蚂蚱、蝻子、蚱蜢，那些年所吃的，我要补还你们。"***

祂不只是一个“给第二次机会”的神，

祂是那位能在荒凉中带出美丽的神。

Section 8: The Joel Challenge (Practical Response)

第八部分：乔珥的挑战（实际回应）

So, here's my challenge.

It's a challenge I think someone else who speaks on behalf of God gave you recently.

所以，现在我要给你一个挑战。

这是我相信，另一个代上帝发言的人最近也给过你们的挑战。

This Thursday at 4pm, stop. Just for one minute.

No emails. No texts. No to-do lists.

Just you and God.

Pray this simple prayer: *"God, I return to you with all my heart. Wake me up. Fill me with your Spirit."*

这个星期四下午四点，停下来一分钟。

不用写邮件。不发信息。不列待办事项。

就你和上帝。

祷告一句简单的祷告：“上帝，我要尽心归向你。唤醒我。用你的圣灵充满我。”

That's it.

No theatrics. Just an open heart.

May you be a church that lives fully awake.

May you not snooze your faith until it fits your schedule.

就是这样。

不用戏剧化的场面。只要一颗敞开的心。

愿你们成为一间完全清醒的教会。

不要等信仰“适合时间表”才开始回应。

May you be prophets. Dreamers. Visionaries. People who know that the Day of the Lord is near.

And so is His mercy.

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

Look, I know I'm just a minor prophet.
But I'm here because *God still wants your whole heart.*
So don't wait for everything to be perfect.
Don't wait till the next disaster.
Don't wait until the kids leave home or the mortgage is paid off or you've read Leviticus.
Return today.
All your heart.
All your mind.
All your strength.
Because God's Spirit is being poured out.
Right here. In Aotearoa New Zealand.
And He wants to use you.

愿你们成为先知、做梦者、有异象的人。
一群知道“耶和华的日子临近”的人，
也知道——祂的怜悯也近在眼前。
听着，我知道我只是一个“小先知”。
但我站在这里，是因为上帝仍然渴望你整个的心。
所以，不要等到一切都刚刚好才归向祂。
不要等到下一个危机。
不要等到孩子离家了，贷款还清了，或你读完了利未记。
就从今天开始归向祂。
用你全部的心，
全部的意念，
全部的力量。
因为神的灵正在倾倒，
就在这里，在新西兰奥特亚罗瓦。
祂想使用你。

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

Wake up. God is not finished with you yet.

醒来吧。神还没有完工，祂还没放弃你。

Let me pray for you.

让我为你祷告。

Song: The Lord is Gracious and Compassionate

歌曲：《主有恩典与怜悯》

As we sing, let this be more than a song — let it be your return. Your moment of waking up. Of handing God your real heart.

当我们唱这首歌时，愿这不只是歌词，而是你归回的时刻，是你醒来的那一刻，是你把真实的心交给神的那一刻。

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*



These questions are intended to help you think more about this message. We hope they might enable conversation, encouraging you to wrestle with how God might be challenging us to apply what we have heard/read.

这些问题旨在帮助你更深入思考本周的信息。我们希望这些问题能开启对话，鼓励你思考：在你所听见、所读到的内容中，上帝可能正如何挑战我们，将真理活出来。

Reflecting on Sunday 20th July 2025: Last Sunday we welcomed Leor Sankar, the General Director of the 550-strong Baptist Churches of Bangladesh. He spoke from Micah 6:8. Looking back over the last week, where was God inviting you to act justly, to love mercy, and to walk humbly with Him? What was one practical outworking of that, or what is one practical outworking of that that God may be leading you to work out this coming week?

回顾 2025 年 7 月 20 日（主日）：上周日我们欢迎了来自孟加拉国、550 间浸信会教会的总干事 Leor Sankar 先生。他分享了弥迦书 6 章 8 节的信息。回顾过去的一周——你有在哪里感受到上帝在邀请你行公义、好怜悯、存谦卑的心与你的神同行吗？你是否已采取了一个实际的回应？或是，上帝是否正在带领你，在这新的一周采取一个具体的行动？

Questions from this week's first-person narrative sermon:

本周第一人称布道《乔珥：醒来吧，奥特亚罗瓦！》的回应问题：

1. Joel began with a season of devastation through a locust invasion. What's something that has been stripped away in your life recently, whether spiritually, emotionally, or practically? How have you seen (or hoped to see) God restoring that?

乔珥以一场蝗灾开始，象征着生命中的荒凉时刻。最近在你生命中，有什么“被剥夺”了吗？

是属灵上的？情绪上的？还是生活实际中的？在这个过程中，你有没有看见——或盼望看见——上帝如何恢复这一切？

2. Joel called out spiritual numbness — comfort, distraction, doomscrolling. What are some ways you've gone spiritually numb without realising it, and what would "waking up" look like for you? 乔珥指出人们属灵的麻木——沉浸在安逸、分心、滑手机中。有什么方式，是你在不知不觉中变得属灵麻木的？如果你要“醒来”，那对你而言意味着什么？会有什么改变？

3. **"Rend your heart, not your garments."** God doesn't want showy repentance, but a genuine heart return. What's one hidden or untended part of your heart that you sense God asking you to bring back to Him? What's stopping you?

“撕裂你们的心，不是衣服。”神不要外在作秀的悔改，而是真诚的归回。你心中是否有哪个隐藏或忽略的角落，是你感受到神正在邀请你归还给祂的？是什么阻挡你这么做？

4. Joel prophesied that God would empower *everyone* — old and young, men and women, everyday people. Where might God be inviting *you* to speak, serve, or lead — even if you don't feel ready? Who in your life might need reminding that God isn't finished with them yet?

乔珥预言神的灵将浇灌所有人——无论老幼、男女、平凡百姓。

神是否正在邀请你，在某个领域说话、服事、带领——即使你还觉得自己“还没准备好”？在你生命中，有谁可能需要你提醒他/她：神还没放弃他们？

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*



Below are some further resources that may take the message further and deeper and enable you to explore other viewpoints on the same theme. We also encourage you to engage with the preacher if there are further questions you have or if you'd like clarification on anything. Email

info@windsorpark.org.nz and we'll direct your query to the appropriate person.

如果你想继续更深探索这篇讲道的主题，或从不同角度理解它，下面这些资源或许能带给你启发。如果你有问题或需要更进一步的澄清，也欢迎你联系讲员或教会团队。请发送邮件至：
info@windsorpark.org.nz，我们会将你的问题转交给相关人员。

1. The Bible Project has excellent resources for the book of **Joel**. Start by clicking on this link, <https://bibleproject.com/guides/book-of-joel/>, and follow your nose at the bottom for more.
The Bible Project 有精彩的《约珥书》资源。点击以下链接开始探索，并查看页面底部延伸内容：
<https://bibleproject.com/guides/book-of-joel/>
2. The '**Day of the Lord**' is mentioned many times in Joel. But what is The Day of the Lord? Click on the following link from 'gotquestions.org' to consider what this day is and what it means in your life: <https://www.gotquestions.org/day-of-the-Lord.html>
“耶和华的日子”在《约珥书》中被多次提到——但它到底是什么意思？点击以下来自 gotquestions.org 的资源，思考这个概念与你生命的关联：
<https://www.gotquestions.org/day-of-the-Lord.html>
3. The **Spoken Gospel** provide free resources that come alongside Bible readers to explain what they're reading and how it points to Jesus. Click here to engage in their study materials for the book of Joel: <https://www.spokengospel.com/books/joel>

*Text of messages delivered by Grant Harris at Windsor Park Baptist Church on Sunday 27th July 2025.
The written text may vary from the spoken/video version due to time and the need for flexibility.*

Spoken Gospel 提供免费资源，帮助读者了解圣经与耶稣之间的联系。点击以下链接，参与他们为《约珥书》设计的学习材料：<https://www.spokengospel.com/books/joel>